

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

G/ADP/N/1/SVN/1

G/SCM/N/1/SVN/1

5 de abril de 1995

(95-0834)

**Comité de Prácticas Antidumping
Comité de Subvenciones y Medidas Compensatorias**

Original: inglés

NOTIFICACIÓN DE LEYES Y REGLAMENTOS DE CONFORMIDAD CON EL PÁRRAFO 5 DEL ARTÍCULO 18 Y EL PÁRRAFO 6 DEL ARTÍCULO 32 DE LOS ACUERDOS RESPECTIVOS

ESLOVENIA

Se ha recibido de la Misión Permanente de Eslovenia -país signatario del Acta Final con derecho a pasar a ser Miembro inicial de la OMC - las siguientes comunicaciones, de fecha 8 de marzo de 1995.

La República de Eslovenia informa por la presente al Comité de Prácticas Antidumping de las leyes y reglamentos pertinentes, cuyos textos íntegros figuran en los anexos I y II, que habrán de distribuirse como adiciones al documento G/ADP/N/1, de fecha 30 de enero de 1995.

El Decreto sobre Importaciones objeto de Dumping o Subvención que se notifica por la presente (anexo II) contiene en su totalidad los procedimientos internos por los que se rige la iniciación y desarrollo de las investigaciones antidumping a que se refiere el párrafo 5 del artículo 16 del Acuerdo.

El Gobierno de la República de Eslovenia declara que todas las cuestiones y/o procedimientos se tratan debidamente y en plena conformidad con las disposiciones del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994.

La República de Eslovenia envía por la presente al Comité de Subvenciones y Medidas Compensatorias los textos íntegros de sus leyes y reglamentos en materia de derechos compensatorios, que habrán de distribuirse como adiciones al documento G/SCM/N/1, de fecha 30 de enero de 1995.

En el anexo I figura la Parte V de la Ley de Protección de la Competencia, titulada "Importaciones objeto de dumping o subvención". En el anexo II figura el texto íntegro del Decreto sobre Importaciones objeto de Dumping o Subvención.

En la citada legislación figuran también en su totalidad los procedimientos internos por los que se rigen la iniciación y desarrollo de las investigaciones encaminadas a determinar la existencia de daño causado por las subvenciones a la exportación, a que se refiere la Parte V del Acuerdo.

Con respecto a la iniciación y procedimiento de las investigaciones antidumping a que se refiere el artículo 5 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 y en relación con la Parte V del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias, la autoridad competente es la siguiente:

República de Eslovenia
Ministerio de Relaciones Económicas y Desarrollo
Oficina de Protección de la Competencia
Kotnikova 5
Ljubljana, Eslovenia
Tel: (386) 61 171 3596
Fax: (386) 61 171 3588

Al frente de la citada Oficina se halla su Director, designado por el Gobierno de la República de Eslovenia.

ANEXO I

Artículos pertinentes (Parte V) de la Ley de Protección de la Competencia, adoptada el 25 de marzo de 1993.

V. Importaciones objeto de dumping o subvención

Artículo 15

Se considerará que una importación es objeto de dumping si las mercancías se importan a precios inferiores a su valor normal.

Se considerará que las mercancías importadas están subvencionadas cuando su producción o exportación sean objeto de ayuda directa o indirecta en el país de origen o en el país de procedencia de las importaciones.

Se considerará valor normal un precio comparable aplicado en el mercado del país de exportación en el curso de operaciones comerciales normales, o a productos similares, u otro valor determinado por tratados internacionales válidos en la República de Eslovenia.

Artículo 16

El Gobierno podrá determinar mediante el debido procedimiento que una importación es objeto de dumping o subvención y causa o amenaza causar un daño sustancial a la rama de producción nacional del mismo tipo de productos, o que tales importaciones retrasan el desarrollo de la rama de producción nacional del mismo tipo de productos, y podrá imponer derechos antidumping o derechos compensatorios.

Si se determina que existen las condiciones necesarias para la imposición de derechos antidumping o derechos compensatorios, dichos derechos no podrán exceder del margen de dumping o de la cuantía de la subvención y se mantendrán en vigor durante el tiempo necesario y al nivel preciso para neutralizar los efectos del dumping o de la subvención causantes de daño.

La solicitud de establecimiento de derechos antidumping o derechos compensatorios podrán presentarla una o varias empresas nacionales que representen una proporción importante de la producción del mismo producto o del producto similar.

En la solicitud deberá figurar información que demuestre la probabilidad de que exista dumping o subvención en la importación, que se causa o puede causarse daño sobre la base de esa importación y que existe una relación entre la importación objeto de dumping o subvención y el daño real o probable.

Las medidas a que se refiere el párrafo primero del presente artículo podrán aplicarse de la manera y por el procedimiento determinados en la presente Ley y en otras leyes promulgadas por el Gobierno de la República de Eslovenia basadas en la presente Ley.

ANEXO II

A continuación figura el texto íntegro del Decreto sobre Importaciones objeto de Dumping o Subvención, adoptado el 23 de junio de 1994.

Sobre la base del artículo 16 de la Ley de Protección de la Competencia (Gaceta Oficial de la República de Eslovenia N° 18/93) y del párrafo primero del artículo 26 de la Ley sobre el Gobierno de la República de Eslovenia (Gaceta Oficial de la República de Eslovenia N° 4/93), el Gobierno de la República de Eslovenia promulga el siguiente Decreto:

DECRETO SOBRE IMPORTACIONES OBJETO DE DUMPING O SUBVENCIÓN

I. Disposiciones generales

Artículo 1

En el presente Decreto se definen los procedimientos y métodos de determinación de la existencia de importaciones objeto de dumping o subvención y de la existencia o amenaza de daño que pueda ser causado por esas importaciones, así como los métodos de recaudación de derechos antidumping o derechos compensatorios.

II. Determinación de la existencia de dumping

Artículo 2

Las importaciones objeto de dumping se refieren a todas las mercancías importadas en la República de Eslovenia a un precio inferior a su valor normal.

Cálculo del valor normal

Artículo 3

Se considerará valor normal el precio comparable de un producto similar en el país de origen, en el curso de operaciones comerciales normales, o el valor determinado de conformidad con tratados internacionales de los que la República de Eslovenia sea signataria.

Artículo 4

1) Cuando el tipo de producto a que se refiere el presente Decreto no sea objeto de ventas en el curso de operaciones comerciales normales en el país de origen, o cuando esas ventas no permitan una comparación adecuada por su bajo nivel o por las condiciones del mercado, se determinará que el valor normal es:

- un precio representativo comparable de un producto similar exportado a un tercer país;
o
- un valor reconstruido, determinado de tal manera que se tengan en cuenta todos los costes, fijos y variables, a que habitualmente haya que hacer frente en el curso de

operaciones comerciales normales en el país de origen, durante la producción y venta de esos productos o productos similares; principalmente, costes de materiales y de fabricación, gastos administrativos, de venta y de otro tipo, y beneficios.

2) Todos los cálculos de costes se basarán normalmente en los datos disponibles del productor o del exportador.

3) Si no pudieran determinarse los costes sobre la base de los datos a que se refiere el párrafo anterior, se considerará que esos costes son los gastos en que habitualmente incurre el exportador o el vendedor en relación con la producción y venta de la misma categoría de productos en las operaciones comerciales del país de origen, o se calcularán sobre la base de un promedio ponderado del nivel de los costes soportados por otros exportadores o productores sujetos al presente Decreto.

4) Al determinar el valor normal, deberán normalmente tenerse en cuenta las ventas del producto similar en el mercado interno del país de origen si dichas ventas representan como mínimo el 5 por ciento de las ventas del producto en cuestión.

Artículo 5

1) Si el precio a que el producto se vende en el país de origen o en un tercer país no puede cubrir todos los costes, definidos en el párrafo primero del artículo 4 del presente Decreto, se considerará que ese precio no corresponde a operaciones comerciales normales y no se tendrá en cuenta en la determinación del valor normal, a menos que pueda establecerse que tales ventas se realizaron durante un período prolongado y alcanzaron un gran volumen.

2) Se considerará que un período prolongado, en el sentido del párrafo anterior del presente artículo, deberá ser normalmente de un año, y nunca inferior a seis meses.

3) Se considerará que las ventas realizadas han alcanzado un gran volumen, en el sentido del párrafo primero del presente artículo, cuando representen como mínimo el 20 por ciento de las ventas totales que con arreglo al presente Decreto se consideren satisfactorias para el cálculo del valor normal.

Artículo 6

En caso de que el producto no se importe directamente del país de origen sino que se importe en la República de Eslovenia a través de un tercer país, se considerará que el valor normal es el precio comparable pagado por tal producto en las operaciones comerciales realizadas en el país de origen. Se tendrá en cuenta el precio comparable en el país de origen cuando el producto transite simplemente por el país de exportación, o cuando ese producto no se produzca o no exista para él un precio comparable en el país de exportación.

Artículo 7

Se considerará que las operaciones de compra entre partes vinculadas, o los acuerdos de compensación entre ellas, no constituyen operaciones comerciales normales y no se tendrán habitualmente en cuenta en el cálculo del valor normal.

Precio de exportación

Artículo 8

- 1) Se considerará precio de exportación el realmente pagado por el producto importado en la República de Eslovenia.
- 2) En caso de que no exista un precio de exportación o el que exista no constituya una base suficientemente sólida para el correspondiente cálculo por haber vinculación o un acuerdo de compensación entre el exportador y el importador, el precio de exportación se determinará sobre la base del precio al que el producto importado se venda por vez primera a un comprador independiente.
- 3) En caso de que el producto no se venda a un comprador independiente, o de que el producto haya sufrido transformaciones antes de su venta, el precio de exportación se determinará sobre la base del precio al que el producto se venda al primer comprador, teniendo en cuenta todos los costes ocasionados por el proceso de importación y las ventas posteriores, incluidos los impuestos, así como un margen razonable de beneficio.

Comparación del valor normal con el precio de exportación

Artículo 9

- 1) Para que el valor normal y el precio de exportación sean comparables, la comparación debe hacerse en el mismo nivel comercial, es decir, el valor "ex fábrica", el precio en fábrica. Al hacer esa comparación deberán también tomarse en consideración las características físicas del producto, así como la cantidad, condiciones de venta y precio en ese momento o en el momento más próximo posible.
- 2) Si el precio de exportación y el valor normal no son comparables sobre la base de los factores definidos en el párrafo anterior, deberán adaptarse adecuadamente. En el proceso de adaptación deberán tenerse en cuenta las diferencias en las características físicas, en los derechos de importación e impuestos indirectos, en las condiciones de venta y en las cantidades.
- 3) El proceso de adaptación con respecto a las diferencias físicas del producto deberá normalmente realizarse teniendo en cuenta cómo puede afectar la diferencia al precio en el mercado del país de origen o de exportación. Si no se dispone de datos sobre los precios internos en ese país, o si los datos de que se dispone no son adecuados para hacer la debida comparación, el cálculo deberá entonces basarse en las diferencias de los costes de producción afectados por las diferencias de las características físicas.
- 4) En el proceso de adaptación con respecto a las diferencias de los derechos de importación e impuestos indirectos deberá tenerse en cuenta que el producto se importó en la República de Eslovenia y, por consiguiente, algunos de los derechos de importación e impuestos indirectos pagaderos por esta clase de productos o por los materiales en ellos utilizados no son aplicables si se destinan al consumo en el país de origen o de exportación, así como también que tales impuestos pueden reintegrarse.
- 5) En el proceso de adaptación con respecto a las diferencias en las condiciones de venta, únicamente se tendrán en cuenta las diferencias relacionadas con la venta en cuestión. Quedan comprendidas principalmente las diferencias en las condiciones crediticias, garantías, avales, asistencia técnica y mantenimiento, de no haberse tenido ya en cuenta de alguna otra manera. No se tendrán

en cuenta las diferencias en los gastos generales y fijos, incluidos los de desarrollo, investigación y comercialización.

6) Las diferencias en las cantidades del producto únicamente se tendrán en cuenta en los casos en que la cuantía de la diferencia de precio se deba total o parcialmente a:

- reducciones de precio por venta de grandes cantidades, libremente disponibles en operaciones comerciales normales en un período correspondiente anterior (normalmente no inferior a seis meses) y que representaron una cantidad sustancial (como mínimo el 20 por ciento) de las ventas totales del producto en el mercado interno; podrán tenerse en cuenta otras reducciones de precio si se basan en prácticas habituales en el período precedente, o
- economías realizadas en los costes debido a la fabricación de cantidades diferentes.

Margen de dumping

Artículo 10

1) El margen de dumping es el porcentaje en que el valor normal excede del precio de exportación.

2) En caso de que los precios varíen constantemente, el margen de dumping se determinará por separado para cada transacción, o sobre la base del precio más frecuente, el precio representativo o el promedio ponderado de precios que se establezca.

3) Cuando el margen de dumping sea variable podrá utilizarse el promedio ponderado.

III. Importaciones subvencionadas

Existencia de subvención

Artículo 11

1) Se considerará importación subvencionada la importación de un producto en la República de Eslovenia sobre la base de ayuda directa o indirecta a la fabricación o exportación en el país de origen o en el país exportador.

2) El hecho de que las importaciones puedan estar exentas de derechos de importación o impuestos directos, aplicables en la República de Eslovenia a esas categorías de mercancías o a los materiales incorporados en los productos, en los casos en que los productos se destinen al consumo en el país de origen o en el país de exportación, y el hecho de que tales impuestos puedan reintegrarse, no se considerarán indicativos de importaciones subvencionadas en el sentido del presente Decreto.

Evaluación del nivel de subvención

Artículo 12

1) El nivel de subvención se determinará con respecto a cada producto subvencionado importado en la República de Eslovenia. Se calculará deduciendo de la cuantía total de la subvención los siguientes elementos:

- todos los impuestos sobre las solicitudes presentadas, así como los demás gastos documentados relacionados con la autorización de la subvención;
- los impuestos a la exportación, los derechos de importación o cualesquiera otras cargas aplicables a las importaciones en la República de Eslovenia, si su única finalidad es neutralizar los efectos de la subvención.

2) La parte que solicite que se hagan tales deducciones deberá justificar su petición.

3) En caso de que la subvención no se otorgue sobre la base de la cantidad de productos manufacturados, exportados o transportados, el nivel de la subvención se calculará de manera que el valor total de la misma se distribuya entre la cantidad total de productos manufacturados o importados en un período adecuado. Como regla general, se considerará que ese período es el ejercicio fiscal del beneficiario de la subvención.

4) Si la subvención se basa en la adquisición de bienes de capital, el nivel de dicha subvención se calculará de manera que su valor total se distribuya a lo largo de un período que represente el período normal de depreciación de tales bienes en la misma industria. Si las mercancías no se deprecian, se estimará que la subvención es un préstamo sin intereses.

5) Cuando el nivel de la subvención sea variable podrá utilizarse el promedio ponderado.

IV. Daño

Artículo 13

A los efectos del presente Decreto, se entenderá por daño un daño sustancial o la amenaza de un daño sustancial a una rama de producción nacional o un retraso considerable de una rama de producción nacional.

Existencia de daño

Artículo 14

1) La existencia de daño se determinará sobre la base de los siguientes factores:

- el volumen de las importaciones objeto de dumping o subvención, especialmente si ha habido un incremento en términos absolutos o en relación con el nivel de fabricación o consumo en la República de Eslovenia;

- los efectos de las importaciones objeto de dumping o subvención en los precios, especialmente si su nivel influye considerablemente en el nivel de precios en la República de Eslovenia;
 - la consiguiente influencia en cualquier rama de producción afectada en la República de Eslovenia, observable en los indicadores económicos reales o potenciales, por ejemplo la disminución de las ventas, la participación en el mercado, la productividad o los beneficios, o la influencia negativa en las reservas, el empleo, los salarios, la liquidez, las inversiones y los niveles de los precios.
- 2) Ninguno de los factores indicados en el párrafo anterior serán decisivos para la evaluación de la existencia de daño.
- 3) No podrá atribuirse a la existencia de importaciones objeto de dumping o subvención todo daño causado por otros factores -por ejemplo, la cantidad y el precio de un producto importado que no forme parte de un programa de dumping o subvención, o una contracción de la demanda- que por sí solos o en combinación puedan tener efectos negativos en una rama de producción de la República de Eslovenia.

Artículo 15

El daño causado por importaciones objeto de dumping o subvención procedentes de varios países podrá calcularse conjuntamente únicamente si el margen de dumping o subvención no es mínimo y la cantidad de las importaciones procedentes de cada país no es insignificante, según las definiciones que figuran en el artículo 22 del presente Decreto, y si se determina que existen condiciones de competencia parecidas entre los productos importados y entre los productos importados y los productos nacionales similares.

Artículo 16

Cuando los datos disponibles permitan identificar por separado los efectos de las importaciones objeto de dumping o subvención, esos efectos podrán determinarse sobre la base de la fabricación de un producto similar en la República de Eslovenia. Cuando la fabricación de ese producto en la República de Eslovenia no tenga identidad propia independiente, los efectos podrán determinarse sobre la base del tipo de producto más próximo o del nivel de producción que incluya ese tipo de producto.

Amenaza de daño

Artículo 17

- 1) Se entenderá por amenaza de daño una situación en la que sea probable se produzca un daño sustancial.
- 2) La amenaza de daño se determinará sobre la base de los siguientes factores:
- el aumento del nivel de las importaciones objeto de dumping o subvención en la República de Eslovenia;
 - la capacidad de exportación del país de origen o de exportación ya existente y que es probable se mantenga en un futuro previsible y la posibilidad de que los productos resultantes de esa capacidad sean objeto de importación en la República de Eslovenia;

- los precios de los productos importados, que puedan tener el efecto de hacer bajar los precios (o contener su subida) de manera significativa en el mercado interno;
 - la naturaleza de la subvención y los probables efectos en el comercio de ella resultantes;
 - la oferta del producto objeto del procedimiento.
- 3) Ninguno de los factores indicados en el párrafo anterior serán decisivos para la evaluación de la existencia de amenaza de daño.

V. Productos similares

Artículo 18

En el presente contexto se entenderá por "producto similar" un producto que sea idéntico, igual en todos los aspectos, al producto de que se trate, o, cuando no exista ese producto, otro producto que tenga características muy parecidas a las del producto de que se trate.

VI. Rama de producción nacional

Artículo 19

1) A los efectos del presente Decreto, la expresión "rama de producción nacional" se entenderá en el sentido de abarcar el conjunto de los productores del producto similar o los fabricantes cuya producción conjunta de ese producto represente una proporción importante de la producción total de la República de Eslovenia.

2) No obstante lo indicado en el párrafo anterior, la expresión "rama de producción nacional" no es aplicable a los productores que estén vinculados comercialmente o de otra manera con los exportadores o los importadores o que sean ellos mismos importadores del producto de que se trate.

VII. Comité Consultivo

Artículo 20

1) Se establecerá un Comité Consultivo (denominado en adelante "el Comité") en la Oficina de Protección de la Competencia (denominada en adelante "la Oficina"). Dicho Comité se compondrá de representantes de los siguientes Ministerios: el Ministerio de Relaciones Económicas y Desarrollo; el Ministerio de Asuntos Económicos; el Ministerio de Agricultura y Silvicultura; el Ministerio de Finanzas; y el Ministerio de Relaciones Exteriores; y de un representante de la Cámara de Economía de la República de Eslovenia y un representante de la Oficina.

2) Además de los representantes mencionados en el párrafo anterior, podrán participar en las reuniones del Comité, como expertos en su esfera de competencia, otras personas autorizadas por el Director de la Oficina.

3) Los organismos y organizaciones mencionados en el párrafo *supra* deberán designar a sus representantes en el Comité en un plazo de 15 días a contar de la fecha de entrada en vigor del presente Decreto.

4) El Comité dará su opinión sobre los métodos para evaluar: el valor normal; los precios de exportación; el nivel de la subvención; la existencia y magnitud del daño; la relación causal entre las importaciones objeto de dumping o subvención y el daño sufrido. Deberá asimismo especificar las medidas que, dadas las circunstancias, sean adecuadas para la prevención o eliminación del daño causado por las importaciones objeto de dumping o subvención y definir los métodos de aplicación de tales medidas, etc.

5) Presidirá el Comité el Director de la Oficina. Las reuniones del Comité tendrán lugar cuando el Presidente las convoque. El Presidente deberá facilitar los datos pertinentes a todos los miembros. El Comité tendrá quórum cuando asistan a las reuniones más de la mitad del número total de sus miembros. Podrán adoptarse decisiones cuando más de la mitad del número total de miembros se hallen presentes y voten a favor. Cuando un miembro no esté de acuerdo con la decisión adoptada por el Comité tendrá derecho a pedir que se haga constar en el acta de la reunión una opinión aparte.

6) Todas las personas invitadas a participar en las reuniones del Comité o que de hecho participen en ellas estarán obligadas a considerar estrictamente confidenciales todos los datos a que tengan acceso con ese motivo.

VIII. Procedimientos

Iniciación de un procedimiento

Artículo 21

1) Podrán presentar una solicitud de iniciación de un procedimiento (denominada en adelante "la solicitud") una o varias empresas que representen una proporción sustancial de la fabricación del producto igual o similar y que consideren que sufren daño o amenaza de daño a causa de importaciones objeto de dumping o subvención.

2) La solicitud deberá presentarse por escrito y contener pruebas de: existencia de importaciones objeto de dumping o subvención; daño real o potencial debido a tales importaciones; y relación causal entre las importaciones objeto de dumping o subvención y el daño real o la amenaza de daño.

3) La solicitud deberá contener la información que esté al alcance del solicitante en las circunstancias reinantes sobre los siguientes puntos:

- datos sobre la empresa solicitante y descripción del volumen y valor de la producción nacional del producto similar;
- una descripción completa del producto presuntamente objeto de dumping o subvención, el nombre o nombres del país o países de exportación o de origen de ese producto y datos sobre las personas que se sepa exportan, producen o importan dicho producto;
- datos sobre los precios del producto cuando éste se destina a la venta en los mercados del país de origen o de exportación, precios de exportación y pruebas de la existencia, magnitud y naturaleza de la subvención;
- datos sobre el volumen de las importaciones, el efecto de esas importaciones en los precios de los productos similares en el mercado interno, y la consiguiente influencia en la rama de producción nacional.

4) La solicitud deberá presentarse a la Oficina.

5) La solicitud podrá retirarse en cualquier momento. En tal caso, la Oficina, de conformidad con la opinión previamente emitida por el Comité, determinará si sigue siendo necesario iniciar o proseguir el procedimiento a pesar de haberse retirado la solicitud.

Artículo 22

1) Si, sobre la base de las pruebas presentadas, la Oficina determina que no existe dumping o subvención, o que el margen de dumping o la cuantía de la subvención son mínimos, o que el volumen de las importaciones objeto de dumping o subvención o el daño causado son insignificantes, rechazará la solicitud.

2) Se considerará que el margen de dumping es mínimo si representa menos del 2 por ciento del precio de exportación. Se considerará que la cuantía de la subvención es mínima si representa menos del 1 por ciento del precio de exportación.

3) Se considerará que el volumen de las importaciones objeto de dumping o subvención es insignificante si la cantidad de los productos importados de los distintos países representa en cada caso menos del 3 por ciento de las importaciones totales de productos similares de la República de Eslovenia, salvo en el caso de que las importaciones conjuntas de varios países representen más del 7 por ciento de las importaciones totales de productos similares de la República de Eslovenia.

Comienzo del procedimiento

Artículo 23

1) Cuando, sobre la base de los datos presentados y de la opinión emitida por el Comité, la Oficina estime que existen pruebas suficientes para comenzar un procedimiento y determine que la propuesta tiene apoyo suficiente de los productores nacionales de los productos similares, adoptará la decisión de comenzar el procedimiento.

2) En la decisión a que se refiere el párrafo anterior deberán figurar:

- datos sobre el producto objeto del procedimiento y nombre o nombres del país o países de exportación;
- un resumen de los hechos en que se basa la propuesta;
- plazo en el que las partes afectadas podrán presentar por escrito sus opiniones y en el que podrán solicitar un examen oral en la Oficina;
- fecha del comienzo de la investigación.

3) La Oficina informará de la iniciación del procedimiento al país de exportación y a todos los exportadores a quienes sepa afecta el procedimiento y publicará su decisión de iniciarlo en la Gaceta Oficial de la República de Eslovenia (denominada en adelante "la Gaceta Oficial").

4) A los efectos del párrafo primero del presente artículo, se considerará que la solicitud tiene apoyo suficiente cuando esté apoyada por productores nacionales cuya producción conjunta represente más del 50 por ciento de la producción total de un producto idéntico a los de los productores

que no apoyen la propuesta o se opongan a ella, o cuando esté apoyada por productores cuya producción conjunta represente como mínimo el 25 por ciento de la producción nacional total del producto similar.

Investigación

Artículo 24

1) La investigación tendrá por objeto el dumping o la subvención, así como el daño resultante, y se realizará de conformidad con las disposiciones del presente artículo. La investigación relativa a la existencia de dumping o subvención abarcará un período anterior al comienzo del procedimiento que será normalmente de un año y en ningún caso inferior a seis meses.

2) La Oficina comunicará a todas las partes afectadas qué datos deben presentar y pondrá un plazo para la respuesta, que no deberá ser inferior a 30 días a contar de la fecha en que la parte haya recibido la comunicación.

3) De ser necesario, la Oficina podrá realizar investigaciones en terceros países, siempre que las empresas afectadas del país de que se trate den su consentimiento y que el gobierno de dicho país, tras haber recibido la correspondiente notificación oficial, no ponga objeción alguna a tales investigaciones.

4) Las partes interesadas, exportadores e importadores, que se sepa se ven afectadas, así como los representantes del país de exportación, podrán presentar en cualquier momento a la Oficina toda prueba pertinente que se estime puede ayudar a la investigación.

5) La Oficina deberá facilitar a las partes interesadas acceso tanto a la solicitud de iniciación del procedimiento como a los datos que, sin ser de carácter confidencial, sean importantes para la protección de los intereses de una parte y que la Oficina utilice en la investigación. A tal efecto, la parte interesada podrá presentar una solicitud por escrito a la Oficina en la que se especifiquen los datos que desea examinar.

6) La Oficina podrá celebrar audiencias de las partes interesadas. Deberá hacerlo si éstas presentan una solicitud por escrito en ese sentido dentro del plazo prescrito e indican en ella que pueden verse afectadas por el resultado de la investigación y tienen motivos suficientes para solicitar la audiencia.

7) La Oficina deberá permitir que las partes directamente interesadas se reúnan con el fin de que puedan intercambiarse tanto puntos de vista como argumentos opuestos. Al brindar esta oportunidad, la Oficina deberá tener en cuenta la necesidad de salvaguardar el carácter confidencial de la información. Si una parte no se halla presente en la reunión, ello no deberá afectar al resultado de la investigación en lo que respecta a esa parte.

8) En caso de que una de las partes interesadas, o un tercer país, niegue el acceso a una determinada información o no la facilite dentro de un plazo prudencial o entorpezca significativamente la investigación, podrán adoptarse decisiones sobre la base de los hechos de que se tenga conocimiento.

9) Se podrá suspender la investigación y dar por terminado el procedimiento si la Oficina determina que no hay pruebas suficientes de la existencia de dumping o subvención o de la existencia de daño o si determina que los niveles de dumping o de subvención son mínimos o que el volumen de las importaciones objeto de dumping o subvención, o el daño causado, son insignificantes.

10) Las investigaciones deberán normalmente concluir en un plazo de un año y, en circunstancias excepcionales, en un plazo máximo de 18 meses a contar de la fecha del comienzo del procedimiento.

Compromisos relativos a los precios

Artículo 25

1) Se podrá suspender la investigación y dar por terminado el procedimiento si se llega a un acuerdo en materia de precios. El compromiso relativo a los precios podrán proponerlo tanto los exportadores como la Oficina. No se permitirá un compromiso de ese tipo si antes de llegar al acuerdo no se ha determinado la existencia de dumping o subvención y, por ende, de daño relacionado con uno u otra. Si los exportadores no ofrecieran un compromiso o no aceptaran la propuesta de un compromiso, no sufrirán las consecuencias.

2) Los compromisos a que se refiere el párrafo anterior consisten principalmente en lo siguiente:

- la eliminación total o la limitación de la subvención o la aceptación de otras medidas de reparación para compensar los efectos negativos de las subvenciones otorgadas por el gobierno del país de origen o del país de exportación;
- la revisión de precios o la total suspensión de las exportaciones a precios que se consideren de dumping. La suspensión deberá ser tal que la Oficina quede convencida de la eliminación del anterior nivel de dumping o de los efectos negativos por él causados. En los casos de subvención, deberá obtenerse el consentimiento del país de origen o de exportación.

3) Si la Oficina rechaza el compromiso ofrecido, deberá informar de su decisión a los exportadores y darles oportunidad de formular observaciones.

4) Si la Oficina acepta que puedan vigilarse el compromiso y su cumplimiento, se pondrá fin a la investigación. No se dará por finalizada la investigación si, sobre la base de la opinión emitida por el Comité Consultivo, la Oficina decide no hacerlo; o, en casos de dumping, si exportadores que representen una proporción importante del comercio total del producto de que se trate en la República de Eslovenia solicitan que no se dé por terminada. En casos de subvención, tiene también ese derecho el país de origen o de exportación. Si así ocurre y si, sobre la base de una opinión emitida previamente por el Comité Consultivo, la Oficina determina que no se ha producido daño, quedará automáticamente cancelado el compromiso aceptado. No obstante, si la decisión de que no existe amenaza de daño es consecuencia del compromiso aceptado, la Oficina podrá pedir que siga en vigor dicho compromiso.

5) La Oficina podrá pedir a cualquier parte de la que se haya aceptado un compromiso que facilite periódicamente cuantos datos sean pertinentes e importantes para el cumplimiento de las obligaciones aceptadas. Las partes afectadas deberán también permitir que se compruebe la autenticidad y legitimidad de dichos datos. Si las partes no atendieran esa solicitud, se considerará un incumplimiento del compromiso aceptado.

6) La Oficina deberá publicar en la Gaceta Oficial un aviso sobre el acuerdo alcanzado en materia de precios, en el que se indiquen los principales elementos del mismo.

7) En caso de que la retirada o incumplimiento de un compromiso aceptado pueda hacer necesaria la adopción de medidas apropiadas, la Oficina, sobre la base de una opinión del Comité Consultivo, podrá sugerir al Gobierno de la República de Eslovenia (denominado en adelante "el Gobierno") la imposición con carácter provisional de un derecho de importación antidumping o compensatorio sobre la base de los hechos determinados con anterioridad a la aceptación del compromiso.

Terminación del procedimiento cuando no sea necesaria la adopción de medidas

Artículo 26

1) Podrá ponerse término al procedimiento mediante la finalización de la investigación sin imposición de derechos de importación antidumping o compensatorios y con o sin aceptación de un compromiso de conformidad con el artículo 25 del presente Decreto.

2) Si la Oficina determina, sobre la base de los hechos, que no es necesaria la adopción de medidas, podrá poner término al procedimiento si el Comité Consultivo emite una opinión positiva. En caso contrario, la Oficina presentará inmediatamente al Gobierno un informe sobre los resultados de las consultas celebradas, con inclusión de una propuesta de terminación del procedimiento.

Artículo 27

La Oficina informará al país de origen o de exportación del producto de que se trate de la conclusión del procedimiento de conformidad con el presente Decreto, así como a las partes a las que se sepa afecta. La Oficina publicará en la Gaceta Oficial una notificación sobre la conclusión del procedimiento, en la que figurarán las principales decisiones y un resumen de las razones de su adopción.

IX. Confidencialidad

Artículo 28

1) La información relacionada con el procedimiento descrito en el presente Decreto únicamente podrá utilizarse para los fines para los que fue solicitada.

2) Toda información facilitada por las partes con carácter estrictamente confidencial en el curso del procedimiento descrito en el presente Decreto deberá ser tratada como tal por el Gobierno, la Oficina y sus representantes, que no deberán revelar esa información a las demás partes sin autorización expresa de la parte que la haya facilitado.

3) Cuando una parte solicite que se respete el carácter confidencial de la información por ella facilitada durante el procedimiento, deberá especificar y justificar los motivos de su solicitud; en tales casos deberá presentar a la Oficina un resumen no confidencial de la información en cuestión o una exposición de los motivos por los que dicha información no puede ser objeto de un resumen no confidencial.

4) No obstante lo dispuesto en los párrafos anteriores, la Oficina podrá revelar información de carácter general y, en particular, las razones en que se basen sus decisiones. Al revelar tal información, habrán de tenerse en cuenta los intereses legítimos de las partes afectadas y evitar que se divulguen sus secretos comerciales.

X. Medidas

Medidas provisionales

Artículo 29

1) Si, tras el comienzo del procedimiento, se determina la existencia de dumping o subvención y de daño causado por uno u otra y resulta necesaria la adopción de medidas para impedir que se produzca daño durante la investigación, la Oficina, previa opinión del Comité Consultivo, propondrá al Gobierno la imposición con carácter provisional de derechos de importación antidumping o compensatorios. En tales casos, el pago de los derechos de importación antidumping o compensatorios de carácter provisional será condición previa para que los productos objeto del procedimiento queden liberados para que puedan circular en el territorio de la República de Eslovenia.

2) No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, será posible liberar las mercancías antes incluso del pago de los derechos de importación antidumping o compensatorios de carácter provisional si dichas mercancías quedan suficientemente protegidas mediante la presentación de un instrumento de seguro conforme a las disposiciones del reglamento de aduanas.

3) Podrán imponerse derechos de importación antidumping o compensatorios de carácter provisional transcurrido un plazo de 60 días a contar de la fecha del comienzo de la investigación.

4) Los derechos de importación antidumping o compensatorios de carácter provisional podrán permanecer en vigor por un plazo máximo de cuatro meses. Dicho plazo podrá prorrogarse por otros dos meses a petición de exportadores que representen una proporción sustancial del comercio del producto de que se trate o por decisión del Gobierno. Si en el curso de la investigación la Oficina estima necesario el mantenimiento de los derechos antidumping temporales para la eliminación del daño, podrá proponer que el Gobierno prorrogue su vigencia por un plazo no superior a nueve meses.

5) Toda propuesta relativa a la imposición de una medida definitiva o a la prolongación de una medida provisional deberá someterse al Gobierno con un mes como mínimo de antelación a la expiración de la medida provisional impuesta.

6) Cuando expire el plazo de vigencia de los derechos de importación antidumping o compensatorios de carácter provisional, dichos derechos deberán ser reembolsados, salvo que el Gobierno decida que deben percibirse íntegramente.

Medidas definitivas

Artículo 30

1) Si la Oficina determina la existencia de dumping o subvención y de un daño sustancial causado por uno u otra en el período abarcado por la investigación, podrá proponer, previa opinión del Comité Consultivo, que el Gobierno imponga un derecho de importación antidumping o compensatorio definitivo.

2) Los derechos antidumping o compensatorios definitivos se impondrán con respecto a los productos liberados después de adoptada la medida a que se refiere el párrafo anterior.

3) Cuando el nivel del derecho de importación impuesto con carácter provisional sea inferior al del derecho definitivo finalmente establecido, no se exigirá el pago de la diferencia.

4) Cuando el nivel del derecho de importación impuesto con carácter provisional sea superior al del derecho definitivo finalmente establecido, se reembolsará la diferencia de conformidad con las disposiciones por las que se rige el reembolso de derechos de aduana y otros derechos de importación.

5) Si la Oficina determina que en el período abarcado por la investigación existió dumping o subvención que no fueron causa de daño, pero que existe amenaza de que se produzca un daño sustancial o un retraso considerable del desarrollo de una rama de producción nacional si no se adoptan las medidas oportunas, podrán imponerse derechos antidumping o compensatorios definitivos en la fecha de adopción de la medida definitiva.

6) En caso de haberse impuesto derechos de importación antidumping o compensatorios de carácter provisional en la situación descrita en el párrafo anterior, serán restituidos de conformidad con las disposiciones por las que se rige el reembolso de derechos de aduana y otros derechos de importación.

Derechos de importación antidumping y compensatorios

Artículo 31

1) No obstante lo dispuesto en el párrafo segundo del artículo 30 del presente Decreto, podrán imponerse derechos antidumping y compensatorios definitivos con carácter retroactivo si se determina:

a) con respecto a los productos objeto de dumping:

- que hay antecedentes de dumping causante de daño o que el importador sabía o debía haber sabido que el exportador practicaba el dumping y que éste causaba daño, y
- que el daño existente se debe a un dumping recurrente (en forma de importaciones masivas de un producto objeto de dumping efectuadas en un lapso de tiempo relativamente corto) y que ello tiene tales proporciones que los derechos aplicables a esas importaciones deben tener carácter retroactivo para impedir la repetición de tales hechos;

b) con respecto a los productos objeto de subvención:

- que se trata de circunstancias críticas en que existe un daño casi irreparable causado por importaciones masivas, efectuadas en un lapso de tiempo relativamente corto, de un producto que goza de una subvención a la exportación contraria a las disposiciones del GATT (Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio) y del Acuerdo relativo a la Interpretación y Aplicación de los Artículos VI, XVI y XXIII del GATT (Código de Subvenciones), y
- que debe imponerse un derecho compensatorio retroactivo a esas importaciones, cuya aplicación impedirá la repetición de tales hechos.

2) En los casos mencionados en los párrafos anteriores podrán imponerse derechos de importación antidumping o compensatorios con respecto a los productos liberados 90 días como máximo antes de la fecha de aplicación de las medidas provisionales.

Artículo 32

- 1) Los derechos de importación antidumping o compensatorios, provisionales o definitivos, se pondrán finalmente en vigor mediante decreto gubernamental publicado en la Gaceta Oficial.
- 2) En el decreto mencionado en el párrafo anterior se indicará, en particular, el nivel de los derechos de importación antidumping o compensatorios impuestos, el producto al que se imponen dichos derechos, la fecha a partir de la cual se calculan y aplican, el nombre del abastecedor o de los abastecedores y las razones en que se basa el decreto. Cuando haya varios abastecedores del mismo país y no puedan identificarse, se indicará el nombre del país de origen o de exportación.
- 3) El nivel de los derechos antidumping o compensatorios provisionales o definitivos no deberá exceder del nivel de dumping o subvención estimado provisionalmente o determinado definitivamente y deberá ser inferior a ese nivel si resulta así suficiente para compensar el daño producido.
- 4) Si el producto importado en la República de Eslovenia procede de varios países, el nivel de los derechos antidumping o compensatorios deberá aplicarse adecuadamente, sin discriminaciones, a todos los productos importados que se haya determinado son objeto de dumping o subvención y causantes de daño, aparte de los productos de fuentes de las que se hayan aceptado compromisos.

Artículo 33

- 1) En caso de que un derecho compensatorio o antidumping provisional o definitivo no sea definido en el momento de su imposición, las normas de origen de las mercancías utilizadas en el procedimiento aduanero serán aplicables también a los productos de que se trate.
- 2) Las autoridades aduaneras recaudarán los derechos compensatorios o antidumping provisionales o definitivos con arreglo a la forma, el nivel y los criterios establecidos en el momento de la imposición de dichos derechos. Sin embargo, tales derechos se recaudarán independientemente de los derechos de importación ordinarios y de los impuestos y demás gravámenes habitualmente aplicados a las importaciones. Dicha recaudación se realizará de la manera determinada y prescrita en la legislación aduanera pertinente.

Duración y examen de los derechos de importación antidumping o compensatorios, así como de los compromisos

Artículo 34

- 1) Los derechos de importación antidumping o compensatorios permanecerán en vigor hasta que queden neutralizados el dumping o la subvención causantes del daño.
- 2) La Oficina, por propia iniciativa o a petición de una parte, examinará la necesidad de mantener los derechos de importación antidumping o compensatorios o la necesidad de mantener la vigencia de los compromisos.
- 3) Podrá realizarse el examen a que se refiere el párrafo anterior si se demuestra que las condiciones que influyen en la necesidad de mantener los derechos antidumping o compensatorios, o los compromisos, han variado hasta tal punto que se hace necesario realizar dicho examen. Éste

podrá comenzar transcurrido un año a contar de la fecha de la conclusión de la investigación. Las solicitudes formales de examen deberán presentarse a la Oficina.

4) Cuando la Oficina, sobre la base de la opinión emitida por el Comité Consultivo, determine la conveniencia de realizar un examen, se iniciará de nuevo una investigación de conformidad con el artículo 24 del presente Decreto. La iniciación de esa investigación no afectará a las medidas ya impuestas.

5) Sobre la base de los resultados del examen, la Oficina, tras conocer la opinión del Comité Consultivo, propondrá al Gobierno la modificación o supresión de las medidas en vigor.

6) No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, los derechos de importación antidumping o compensatorios deberán suprimirse transcurrido un período máximo de cinco años a contar de la fecha de su imposición o de su última modificación o confirmación.

Artículo 35

1) Dentro normalmente de los seis meses anteriores a la conclusión del período de cinco años y sobre la base de la opinión emitida por el Comité Consultivo, la Oficina deberá publicar un aviso en la Gaceta Oficial en el que se anuncie que la medida está próxima a su fin y se facilite la oportuna información a los miembros de la rama de producción nacional afectada por ese hecho. En el aviso deberá indicarse el plazo en el que cualquier parte interesada podrá presentar por escrito sus observaciones y en el que podrá también solicitar formalmente un examen oral ante la Oficina de conformidad con el párrafo 6 del artículo 24 del presente Decreto.

2) Cuando la parte interesada demuestre que la supresión de la medida daría lugar a que volviera a producirse un daño sustancial o una amenaza de daño, la Oficina procederá a un examen de la medida de conformidad con el artículo 34 del presente Decreto. La medida permanecerá en vigor todo el tiempo que dure el procedimiento y hasta el final del examen. En los casos en que, de conformidad con el presente artículo, se ponga término a los derechos de importación antidumping o compensatorios, la Oficina publicará el correspondiente aviso en la Gaceta Oficial.

Reintegro de los derechos de importación

Artículo 36

1) Cuando un exportador demuestre que los derechos de importación antidumping o compensatorios percibidos exceden del nivel real de dumping o subvención, teniendo en cuenta todos los promedios ponderados utilizados, se reembolsará la diferencia cobrada en exceso.

2) El importador podrá pedir el reembolso de la diferencia a que se refiere el párrafo anterior mediante presentación de una solicitud formal a la Oficina. Tal solicitud deberá presentarse en un plazo de tres meses a contar de la fecha de imposición por el organismo competente de los derechos de importación antidumping o compensatorios definitivos, o de la fecha de la decisión final relativa al cálculo de los fondos recaudados en concepto de derechos de importación antidumping o compensatorios provisionales.

3) Si, sobre la base de la opinión emitida por el Comité Consultivo, la Oficina estima que se debe atender total o parcialmente la solicitud a que se refiere el párrafo anterior, adoptará una decisión. Tal decisión deberá adoptarse en un plazo de 90 días a contar de la fecha de recibo de la solicitud.

4) El reembolso de la diferencia a que se refieren los párrafos anteriores del presente Decreto lo realizarán las autoridades aduaneras de conformidad con las disposiciones por las que se rige el reembolso de derechos de aduana y otros derechos de importación.

XI. Disposición final

Artículo 37

El presente Decreto surtirá efectos el decimoquinto día siguiente a su publicación en la Gaceta Oficial de la República de Eslovenia.

Nº 330-04/94-11/1-8
Ljubljana, 23 de junio de 1994.

Gobierno de la República de Eslovenia

Dr. Janez Drnovsek
Presidente 1.r.